

KRIMINAL FRAZELOGIYA INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDA: SEMANTIK, LINGVOKULTUROLOGIK VA KOMMUNIKATIV-PRAGMATIK XUSUSIYATLAR

M.Axunov¹

Mas'ul muallif: Axunov Muqimjon, Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori(PhD), ADChTI, Ingliz tili nazariy aspektlari kafedrası dotsenti.

e-mail: E-mail: muqimjon.axunov@bk.ru

Accepted: 11 Avgust 2026
Published: 11 Avgust 2026

Copyright: © 2026 by the author(s). Licensee Buxoro xalqaro universiteti ilmiy axborotnomasi.

Iqtibos uchun: Axunov, M. KRIMINAL FRAZELOGIYA INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDA: SEMANTIK, LINGVOKULTUROLOGIK VA KOMMUNIKATIV-PRAGMATIK XUSUSIYATLAR / M. Axunov // Buxoro xalqaro universiteti ilmiy axborotnomasi. — 2026. — T. 7, № 2. — B. 110–113.

1. Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori(PhD), ADChTI, Ingliz tili nazariy aspektlari kafedrası dotsenti,

Annotatsiya. Maqolada ingliz va o'zbek tillaridagi kriminal frazeologik birliklar qiyosiy-chog'ishtirma aspektida tahlil qilinadi. Kriminal frazeologiya jinoyat, ayb, jazo, tergov, yashirish, fosh etish, qonunbuzarlik va javobgarlikdan qochish kabi ijtimoiy-huquqiy konseptlarni obrazli, ekspressiv va madaniy belgilangan shaklda ifodalovchi frazeologik birliklar tizimi sifatida ta'riflanadi. Tadqiqotda frazeologik identifikatsiya, semantik, komponent, struktur, kognitiv, lingvokulturologik, qiyosiy-chog'ishtirma hamda diskursiv-pragmatik tahlil metodlari kompleks qo'llanildi. Natijalar kriminal frazeologik birliklar beshta asosiy konseptual maydon atrofida tizimlashishini, ikki tilda obrazlar tizimining qisman mos kelishini va tarjimada to'liq ekvivalent, qisman ekvivalent hamda analogik munosabatlar ustun ekanini ko'rsatadi.

Kalit so'zlar: frazeologiya, kriminal frazeologiya, frazeologik birlik, idiomatiklik, semantik yaxlitlik, lingvokulturologiya, kommunikativ-pragmatik vazifa, qiyosiy tahlil, tarjima ekvivalentligi.

КРИМИНАЛЬНАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ: СЕМАНТИЧЕСКИЕ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Аннотация. В статье проводится сопоставительный анализ криминологических фразеологических единиц английского и узбекского языков. Криминальная фразеология рассматривается как система фразеологических единиц, образно, экспрессивно и культурно маркированно репрезентирующих такие социально-правовые концепты, как преступление, вина, наказание, расследование, сокрытие, разоблачение, правонарушение и уклонение от ответственности. В исследовании комплексно применены методы фразеологической идентификации, семантического, компонентного, структурного, когнитивного, лингвокультурологического, сопоставительного и дискурсивно-прагматического анализа. Результаты показывают, что криминальные фразеологизмы систематизируются вокруг пяти основных концептуальных полей, демонстрируют частичное совпадение образных моделей в двух языках, а в переводе преобладают полные эквиваленты, частичные эквиваленты и аналогические соответствия.

Ключевые слова: фразеология, криминальная фразеология, фразеологическая единица, идиоматичность, семантическая целостность, лингвокультурология, коммуникативно-прагматическая функция, сопоставительный анализ, переводческая эквивалентность.

CRIMINAL PHRASEOLOGY IN ENGLISH AND UZBEK: SEMANTIC, LINGUOCULTURAL, AND COMMUNICATIVE-PRAGMATIC FEATURES

Abstract. The article provides a comparative analysis of criminal phraseological units in English and Uzbek. Criminal phraseology is defined as a system of phraseological units that express socio-legal concepts - crime, guilt, punishment, investigation, concealment, exposure, law-breaking and evasion of responsibility - in a figurative, expressive and culturally marked form. The study applies a complex methodology combining phraseological identification, semantic, componential, structural, cognitive, linguocultural, comparative and discursive-pragmatic analysis. The results show that criminal phraseological units cluster around five core conceptual fields, that the imagery systems of the two languages partially coincide, and that full, partial and analogous equivalence prevail in translation.

Keywords: phraseology, criminal phraseology, phraseological unit, idiomaticity, semantic integrity, linguoculturology, communicative-pragmatic function, comparative analysis, translation equivalence.

Kirish. Zamonaviy tilshunoslikda frazeologiya tilning tayyor, turg'un, ko'chma ma'noli va ekspressiv birliklarini o'rganuvchi mustaqil ilmiy yo'nalish sifatida e'tirof etiladi. Frazeologik birliklar nutqda tayyor holda qo'llanadi, odatda ikki yoki undan ortiq komponentdan tashkil topadi va ularning umumiy ma'nosi tarkibidagi so'zlarning oddiy

yig'indi ma'nosiga teng bo'lmaydi [1]. Shu sababli frazeologiya leksikologiya, semasiologiya, sintaksis, stilistika, lingvokulturologiya, kognitiv tilshunoslik hamda tarjimashunoslik bilan tutashgan fanlararo tadqiqot maydoni hisoblanadi.

Mazkur maqolaning maqsadi - ingliz va o'zbek tillaridagi kriminal frazeologik birliklarni qiyosiy-chog'ishtirma aspektida o'rganish, ularning semantik tuzilishi, konseptual asoslari, lingvomadaniy obrazlari va kommunikativ-pragmatik vazifalarini aniqlashdir. Kriminal frazeologiya deganda jinoyat, ayb, jazo, tergov, aldov, yashirish, fosh etish, qonunni buzish va javobgarlikdan bo'yin tovlash kabi ijtimoiy-huquqiy tushunchalarni obrazli va baholovchi shaklda ifodalovchi frazeologik birliklar tizimi tushuniladi.

Muammoning dolzarbligi shundan iboratki, kriminal sohaga oid til birliklari ko'pincha termin, erkin birikma va frazeologizm chegarasida turadi; ularning obrazli-baholovchi tabiati esa terminologik birliklardan farqli o'laroq yetarlicha o'rganilmagan. Qiyosiy yondashuv ikki genealogik jihatdan uzoq til - ingliz va o'zbek tillari - materialida frazeologik universalialar bilan milliy-madaniy o'ziga xosliklarni ajratish imkonini beradi.

Materiallar va metodlar. Tadqiqot materialini ingliz va o'zbek tillaridagi kriminal-huquqiy va ijtimoiy-axloqiy mazmunni ifodalovchi frazeologik birliklar tashkil etadi. Ingliz tilidan to be caught red-handed, to cover one's tracks, to be behind bars, to get away with murder, to break the law, to get off scot-free kabi, o'zbek tilidan esa qo'lga tushmoq, qilmishi fosh bo'lmoq, izini yopmoq, aybini bo'yniga olmoq, qonunni chetlab o'tmoq, suvdan quruq chiqmoq kabi birliklar tahlilga jalb etildi.

Frazeologik birlik ko'p qavatli til hodisasi bo'lgani uchun tadqiqotda kompleks metodologiya qo'llanildi. Frazeologik identifikatsiya metodi erkin so'z birikmasi bilan frazeologik birlikni farqlashga, kriminal birliklarni termin, kollokatsiya va frazeologizm sifatida ajratishga xizmat qildi; bunda erkin va turg'un birikmalar o'rtasida turli darajadagi turg'unlik (setness) mavjudligi hisobga olindi [6]. Semantik tahlil birlikning umumiy ma'nosi, idiomatiklik va motivatsiya darajasini aniqladi. Komponent tahlil tarkibiy so'zlarning frazeologik ma'no hosil qilishdagi rolini ochib berdi; Zerkina va Kostina komponentlarni real words, potential words, former words va ghost-words turlariga ajratadi [6].

Struktur tahlil birliklarning grammatik qurilishini (fe'lli, o'tli, predikativ yoki gapga teng shakllar) belgiladi. Kognitiv tahlil frazeologizm ortidagi konseptual metaforalarni aniqladi. Lingvokulturologik tahlil milliy-madaniy ma'no qatlamini, qiyosiy-chog'ishtirma tahlil esa ikki tildagi moslik va tafovutlarni yoritdi [5]. Nihoyat, diskursiv-pragmatik tahlil birlikning real nutqdagi baholovchi va kommunikativ vazifasini belgiladi. Ushbu metodlar bir-birini inkor etmaydi, balki o'zaro to'ldiradi [1].

Natijalar. Kriminal frazeologik birliklarning konseptual maydonlari

Tahlil natijalari kriminal frazeologik birliklar beshta asosiy konseptual maydon atrofida tizimlashishini ko'rsatdi. Birinchi maydon - jinoyat sodir etish va qonunni buzish (to break the law, to cross the line; qonunni buzmoq, qonunni chetlab o'tmoq). Ikkinchi maydon - aybni yashirish va dalillarni yo'qotish (to cover one's tracks, to hide the evidence; izini yopmoq, qilmishi yashirmoq). Uchinchi maydon - fosh bo'lish va qo'lga tushish (to be caught red-handed, to be exposed; qo'lga tushmoq, qilmishi fosh bo'lmoq).

To'rtinchi maydon - jazo va qamoq (to be behind bars, to do time; panjara ortida bo'lmoq, jazo o'tamoq). Beshinchi maydon - jazodan qutulish va javobgarlikdan bo'yin tovlash (to get away with murder, to get off scot-free; jazosiz qutulib ketmoq, suvdan quruq chiqmoq). Bunday tizimlash kriminal frazeologik fondning ichki semantik strukturasi aks ettiradi.

Semantik tasnif va idiomatiklik darajasi

V.V. Vinogradov tasnifiga ko'ra, kriminal frazeologik birliklar idiomatiklik darajasiga qarab uch turga ajratiladi [4]. Frazeologik chatishmalarda umumiy ma'no komponentlardan kelib chiqmaydi (to kick the bucket), ammo kriminal sohada bunday birliklar nisbatan kam uchraydi. Frazeologik butunliklarda ma'no obrazli asos orqali qisman anglashiladi va aynan shu qatlam kriminal frazeologiyada eng faoldir (to be caught red-handed, to cover one's tracks; izini yopmoq). Frazeologik birikmalarda esa komponentlardan biri bog'langan ma'noda keladi va bu tur terminologik kollokatsiyalar bilan tutashadi (to press charges, to serve a sentence; jazo o'tamoq, sudga bermoq).

Ekvivalentlik darajalari. Qiyosiy-chog'ishtirma tahlil ingliz va o'zbek kriminal frazeologik birliklari o'rtasidagi ekvivalentlik darajalarini aniqlash imkonini berdi. Quyidagi jadval asosiy munosabatlarni umumlashtiradi.

Jadval 1.

Ingliz va o'zbek kriminal frazeologik birliklarining ekvivalentlik darajalari.

Ingliz tili	O'zbek tili	Ekvivalentlik turi	Tarjima usuli
to cover one's tracks	izini yopmoq	To'liq / yaqin ekvivalent	Obrazni saqlash
to be caught red-handed	jinoyat ustida qo'lga tushmoq	Qisman ekvivalent	Obrazni almashtirish
to be behind bars	panjara ortida / qamoqda bo'lmoq	To'liq / qisman ekvivalent	Obrazni saqlash
to get away with murder	jazosiz qutulib ketmoq; suvdan quruq chiqmoq	Analogik moslik	Analog
plea bargain	aybga iqrorlik evaziga kelishuv	Ekvivalentsiz birlik	Izohli tarjima

Jadvaldan ko'rinadiki, eng yuqori moslik iz obraziga asoslangan birliklarda kuzatiladi: har ikki tilda ham ushbu obraz qilmish yoki jinoyat dalili bilan bog'lanadi. Huquqiy tizimga bog'liq birliklar (plea bargain) esa ekvivalentsiz bo'lib,

izohli yoki kontekstual tarjima talab qiladi [10].

Muhokama. Olingan natijalar kriminal frazeologiyani umumiy frazeologiya nazariyasining maxsus semantik-diskursiv yo'nalishi ekanini tasdiqlaydi. Kriminal frazeologik birliklar frazeologizmning barcha asosiy belgilarini - turg'unlik, reproduktivlik, semantik yaxlitlik, idiomatiklik, obrazlilik, ekspressivlik va milliy-madaniy belgililikni saqlaydi, biroq ularni jinoyat-huquqiy konseptlar doirasida namoyon qiladi.

Kognitiv jihatdan kriminal frazeologik birliklar bir qator barqaror konseptual metaforalarga asoslanadi: JINOYAT - IZ, AYB - DOG', QAMOQ - PANJARA, JAVOBGARLIK - YUK, FOSH BO'LISH - OCHILISH. Masalan, to cover one's tracks va izini yopmoq birliklari «qilmish iz qoldiradi» degan konseptual modelga tayanadi; aybini bo'yniga olmoq esa javobgarlikni tananing muayyan qismi orqali konseptuallashtiradi. Bu modellar ikki tilda qisman umumiy bo'lib, frazeologik universalialar mavjudligini ko'rsatadi.

Lingvokulturologik nuqtayi nazardan frazeologik birliklarning milliy o'ziga xosligi umumiy ma'noda emas, balki shu ma'noni ifodalash uchun tanlangan obrazda namoyon bo'ladi. Ingliz tilidagi red-handed obrazi tarixan qon va jinoyat izi bilan bog'liq bo'lsa, o'zbek tilidagi qo'lga tushmoq nazorat, ushlanish va fosh bo'lish semalariga tayanadi. Demak, qiyosiy frazeologik tahlilda faqat lug'aviy ekvivalentlik emas, balki obrazlar tizimi, madaniy assotsiatsiya va baholovchi sema ham hisobga olinishi zarur.

Diskursiv-pragmatik jihatdan bir frazeologizm turli nutqiy muhitda har xil vazifa bajaradi. Qo'lga tushmoq rasmiy xabarda neytralroq «ushlandi» ma'nosida, jurnalistik matnda fosh etish va huquqiy nazorat semalari bilan, badiiy kriminal diskursda esa syujetdagi keskin burilish vositasi sifatida qo'llanadi. Bu kriminal frazeologik birliklarni faqat lingvistik birlik emas, balki jamiyatning huquqiy ongi va axloqiy munosabatini ifodalovchi diskursiv vosita sifatida ko'rishga asos beradi.

Kriminal frazeologiya ingliz va o'zbek tillarida jamiyatdagi jinoyat, huquqbuzarlik, jazo, ayb, yashirin faoliyat, zo'ravonlik, aldov, jazodan qochish kabi tushunchalarni obrazli va ko'chma ma'noda ifodalovchi muhim lingvistik qatlam hisoblanadi. Ushbu frazeologik birliklar faqat til hodisasi sifatida emas, balki muayyan xalqning huquqiy ongi, axloqiy qarashlari, ijtimoiy tajribasi va madaniy stereotiplarini aks ettiruvchi lingvokulturologik birliklar sifatida ham ahamiyatlidir. Shu sababli ingliz va o'zbek tillaridagi kriminal frazeologiyani semantik, lingvokulturologik hamda kommunikativ-pragmatik jihatdan tahlil qilish ikki tilning dunyoqarashi, qadriyatlarini va ijtimoiy munosabatlarini qiyosiy o'rinishga imkon beradi.

Tahlillar shuni ko'rsatadiki, ingliz va o'zbek tillarida kriminal mazmundagi frazeologizmlar, avvalo, jinoyat harakati va jinoyatchi obrazini ifodalashga xizmat qiladi. Ingliz tilida to break the law, to get away with murder, to have blood on one's hands, to cover one's tracks, to be caught red-handed kabi birliklar jinoyat sodir etish, aybni yashirish yoki jinoyat ustida qo'lga tushish holatlarini ifodalaydi. O'zbek tilida esa "qonunbuzarlik qilmoq", "qo'li qonga botmoq", "izini yashirmoq", "jinoyat ustida qo'lga tushmoq", "qilmishi fosh bo'lmoq" kabi iboralar mazkur semantik maydonni tashkil etadi. Bu birliklarda jinoyat tushunchasi bevosita huquqiy hodisa sifatida emas, balki inson xatti-harakatining axloqiy, ijtimoiy va ma'naviy bahosi sifatida ham talqin qilinadi.

Semantik jihatdan kriminal frazeologizmlar bir necha guruhga ajratilishi mumkin. Birinchi guruhga jinoyat sodir etish yoki qonunni buzishni ifodalovchi birliklar kiradi. Bunday frazeologizmlar odatda "qonun", "ayb", "qilmish", "gunoh", "jinoyat", "o'g'rilik", "qon", "qo'l" kabi komponentlar orqali shakllanadi. Ikkinchi guruhni aybni yashirish, dalillarni yo'qotish yoki javobgarlikdan qochish mazmunidagi birliklar tashkil etadi. Uchinchi guruhga jinoyatchining fosh bo'lishi, qo'lga olinishi yoki jazolanishini bildiruvchi frazeologizmlar kiradi. To'rtinchi guruh esa zo'ravonlik, qotillik, tahdid, qo'rqitish va kuch ishlatish bilan bog'liq obrazli birliklardan iborat. Bunday tasnif kriminal frazeologiyani ichki semantik tizimini aniqlashga yordam beradi.

Ingliz tilidagi kriminal frazeologizmlarda ko'pincha huquqiy tizim, sud jarayoni, politsiya amaliyoti va shaxsiy javobgarlik tushunchalari ustuvor o'rin egallaydi. Masalan, to face the music iborasi sodir etilgan ish uchun javob berish, oqibatini qabul qilish ma'nosida qo'llanadi; to be behind bars esa qamoqda bo'lish holatini bildiradi. Skeleton in the closet iborasi esa yashirin sir yoki sharmandali o'tmishni ifodalab, jinoyat bilan bevosita bog'liq bo'lmasa-da, ayb va yashirish semantikasi bilan kriminal diskursga yaqin turadi. Bunday birliklarda ingliz madaniyatiga xos individual javobgarlik, qonuniy tartib va shaxsning ijtimoiy obro'sini saqlash motivlari namoyon bo'ladi.

O'zbek tilidagi kriminal frazeologizmlarda esa axloqiy baholash, jamoatchilik nazorati, or-nomus, gunoh va vijdon tushunchalari kuchliroq ifodalanadi. Masalan, "qo'li egri" iborasi o'g'rilikka moyil odamni bildiradi; "qora ishga qo'l urmoq" noqonuniy yoki yomon ish qilishni anglatadi; "boshi baloga qolmoq" qilmish oqibatida mushkul holatga tushishni ifodalaydi. "Yuzini qora qilmoq", "nomiga dog' tushirmoq" kabi birliklarda jinoyat faqat huquqiy norma buzilishi emas, balki ijtimoiy uyat va ma'naviy tanazzul sifatida ham baholanadi. Bu jihat o'zbek lingvomadaniyatida shaxs xatti-harakatining jamoa, oila va ijtimoiy obro' bilan chambarchas bog'liq ekanini ko'rsatadi.

Lingvokulturologik jihatdan ingliz va o'zbek tillaridagi kriminal frazeologizmlarda umumiy va milliy xususiyatlar mavjud. Umumiy jihat shundaki, har ikki tilda ham jinoyat ko'pincha "qon", "qo'l", "iz", "qora rang", "panjara", "qopqon", "yo'l" kabi obrazlar orqali ifodalanadi. Masalan, ingliz tilidagi blood on one's hands va o'zbek tilidagi "qo'li qonga botmoq" iboralar semantik jihatdan yaqin bo'lib, qotillik yoki og'ir aybni bildiradi. Shuningdek, to cover one's tracks va "izini yashirmoq" birliklari ham dalillarni yashirish, aybni berkitish ma'nosida funksional ekvivalentlikka ega. Bu o'xshashliklar insoniyat tajribasidagi universal kognitiv metaforalarga asoslanadi.

Biroq ayrim frazeologik birliklar milliy-madaniy o'ziga xoslikka ega. Ingliz tilida red-handed iborasidagi "qizil qo'l" obrazi jinoyat ustida, ayniqsa qonli yoki noqonuniy ish paytida qo'lga tushish ma'nosini beradi. O'zbek tilida esa bu ma'no

odatda "jinoyat ustida qo'lga tushmoq" yoki "qilmishi fosh bo'lmoq" tarzida ifodalanadi. O'zbek tilidagi "qo'li egri" iborasi esa o'g'rilik obrazini tana a'zosi va axloqiy nuqson o'rtasidagi metaforik bog'lanish orqali ifodalaydi. Ingliz tilida bunga sticky fingers iborasi yaqin bo'lib, u ham o'g'rilikka moyillikni anglatadi. Demak, har ikki tilda "qo'l" komponenti jinoyatni bajaruvchi vosita sifatida muhim semantik markazga aylanadi.

Kommunikativ-pragmatik jihatdan kriminal frazeologizmlar nutqda baholash, ogohlantirish, ayblash, kinoya qilish, yashirin ma'no berish va emotsional ta'sir ko'rsatish vazifalarini bajaradi. Masalan, "uning qo'li egri" degan ibora bevosita "u o'g'ri" deyishdan ko'ra yumshoqroq, lekin salbiy bahosi kuchli bo'lgan ifodadir. Ingliz tilidagi He has sticky fingers jumlasini ham xuddi shunday pragmatik vazifani bajaradi. Bunday frazeologizmlar nutqda ijtimoiy ehtiyotkorlikni saqlagan holda salbiy ma'lumotni yetkazish imkonini beradi.

Kriminal frazeologizmlar ommaviy axborot vositalari, badiiy adabiyot, kino, sud-huquq diskursi va kundalik muloqotda turlicha funksiyalarda qo'llanadi. OAV tilida ular matnga ekspressivlik, ta'sirchanlik va baholovchi ohang beradi. Badiiy matnlarda jinoyatchi obrazini yaratish, konfliktni kuchaytirish va personaj xarakterini ochishga xizmat qiladi. Kundalik nutqda esa bunday iboralar ko'pincha metaforik ma'noda ishlatiladi: masalan, "qilmishi fosh bo'ldi" iborasi faqat jinoyatga emas, balki har qanday yashirin xatti-harakatning ochilib qolishiga nisbatan ham qo'llanishi mumkin.

Tahlil shuni ko'rsatadiki, kriminal frazeologizmlarning pragmatik kuchi ularning obrazlilik va baholovchi mazmunida namoyon bo'ladi. Ular nutqda oddiy axborot berishdan tashqari, tinglovchida muayyan hissiy munosabat uyg'otadi. Masalan, "qo'li qonga botgan" iborasi og'ir jinoyatni bildirishi bilan birga, shaxsga nisbatan keskin axloqiy hukmni ham ifodalaydi. Ingliz tilidagi to have blood on one's hands ham ayni shunday baholovchi va ayblovchi ma'noga ega. Bu birliklar til egalarining jinoyatga nisbatan salbiy, qoralanadigan va ijtimoiy xavfli hodisa sifatidagi munosabatini aks ettiradi.

Xulosa. Tadqiqot natijalari quyidagi xulosalarga olib keldi. Birinchidan, kriminal frazeologiya jinoyat-huquqiy va ijtimoiy-axloqiy konseptlarni obrazli, ekspressiv va madaniy belgilangan shaklda ifodalovchi alohida frazeologik tizim sifatida ajraladi hamda kriminal terminologiyadan baholovchi va pragmatik tabiati bilan farqlanadi. Ikkinchidan, kriminal frazeologik birliklar beshta asosiy konseptual maydon atrofida tizimlashadi va idiomatiklik darajasiga ko'ra asosan frazeologik butunliklar qatlamiga mansubdir.

Uchinchidan, ingliz va o'zbek tillarida obrazlar tizimi qisman mos keladi: bir qator birliklar to'liq yoki yaqin ekvivalent, ko'pchiligi qisman ekvivalent yoki analogik munosabatda bo'ladi, huquqiy tizimga bog'liq birliklar esa izohli tarjimani talab qiladi. To'rtinchidan, kriminal frazeologik birliklarni adekvat tahlil qilish frazeologik identifikatsiya, semantik, komponent, struktur, kognitiv, lingvokulturologik, qiyosiy va diskursiv-pragmatik metodlarni uyg'unlashtiruvchi kompleks yondashuvni taqozo etadi. Mazkur natijalar ikki tilli kriminal frazeologik lug'at tuzish va badiiy hamda huquqiy matnlar tarjimasi amaliyoti uchun nazariy asos bo'lib xizmat qilishi mumkin.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati

- [1] Qarshiyeva Sh.T. Frazeologik terminlarning leksikografik tahlili // CARJIS. – 2022. – B. 163–169.
- [2] Zokirova S. Phraseology as a Science. The Subject and Tasks of Phraseology // International Journal of Artificial Intelligence. – 2024. – P. 389–390.
- [3] Adaxamjonova M.B., Abduvaliyev M.A. Birth and Development of Phraseology as a Linguistic Discipline in World Linguistics // GIIRJ. – 2022. – P. 746–747.
- [4] Hojiyeva G.S., Olimova M. Types of Phraseologisms According to Semantic Classification // Western European Journal of Linguistics and Education. – 2025. – P. 33–34.
- [5] Norov I., Matmuratova M. O'zbek frazeologiyasining o'rganilish tarixi. – B. 11–13.
- [6] Zerkina N., Kostina N. English Phraseology in Teaching: Interrelation of Theory and Practice. – P. 143–144.
- [7] A'zamova G. Formation of Phraseology as an Independent Science.
- [8] Xudoyqulov B. Frazeologizmlarning asosiy xususiyatlari.
- [9] Amirkulova N.A. The Some Problems of Phraseology.
- [10] Saidova Z.X. Modern Methods of Translating Phraseological Units // Eurasian Research Bulletin. – 2022. – P. 153–154.
- [11] Mirsaidova N., Ollamurodova F. Frazeologiya. Frazeologik birliklar va turg'un iboralar.